

Súd: Okresný súd Zvolen
Spisová značka: 12C/92/2013
Identifikačné číslo súdneho spisu: 6713207129
Dátum vydania rozhodnutia: 29. 06. 2016
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Jana Kovalčíková
ECLI: ECLI:SK:OSZV:2016:6713207129.17

Uznesenie

Okresný súd Zvolen v právnej veci navrhovateľa Mesto Zvolen, IČO: 00 320 439, Zvolen, Námestie Slobody č. 22, zast. JUDr. Janou Biroščákovou, advokátkou, AK Zvolen, Trhová ul. č. 1, proti odporcovi AMS-BRAINCON Medizintechnik GmbH, IČO: FN 92330f, Rakúsko, A - 1190 Viedeň, Grinzinger Allee 5, v konaní o zaplatenie 200.000,-Eur s príslušenstvom, o odvolaní a o trovách štátu, takto

rozhodol:

Súd **z r u š u j e** 3. a 4. výrok uznesenia č.k. 12C/92/2013-324 zo dňa 23.11.2015.

Súd **u r č u j e** trovy konania, ktoré platil štát vo výške 1.905,70 EUR.

Trovy konania - tlmočné a odmenu za preklad vo výške 1.905,70 EUR **z n á š a** štát.

o d ô v o d n e n i e :

Súd uznesením č.k. 12C/92/2013-324 zo dňa 23.11.2015 rozhodol o zastavení konania a o náhrade trov konania účastníkov ako aj o náhrade trov konania štátu. Uznesenie vydal vyšší súdny úradník. Voči uzneseniu podal navrhovateľ odvolanie, v ktorom uviedol, že 3. a 4. výrok predmetného uznesenia sú v rozpore s § 148 ods. 1 a § 18 a § 141 ods. 2 O.s.p. a preto žiada aby sudca odvolaniu vyhovel a povinnosť nahradiť štátu trovy zrušil.

Podľa § 148 ods. 1 zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok (O.s.p.), štát má podľa výsledkov konania proti účastníkom právo na náhradu trov konania, ktoré platil, pokiaľ u nich nie sú predpoklady na oslobodenie od súdnych poplatkov.

Podľa § 18 O.s.p. účastníci majú v občianskom súdnom konaní rovnaké postavenie. Majú právo konať pred súdom vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumejú. Súd je povinný zabezpečiť im rovnaké možnosti na uplatnenie ich práv.

Podľa § 141 ods. 4 O.s.p., trovy dôkazov, ktoré nie sú kryté preddavkom, ako aj hotové výdavky ustanoveného zástupcu, ktorý nie je advokátom, a trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie (§ 18), platí štát.

Podľa § 210a O.s.p., uznesenie o povinnosti zaplatiť súdny poplatok alebo uznesenie, z ktorého nenadobudla dosiaľ práva iná osoba ako odvolateľ, alebo uznesenie, ktorým bolo uložené poriadkové opatrenie (§53), alebo uznesenie o odmietnutí návrhu na začatie konania (§43ods. 2), alebo uznesenie o odmietnutí odvolania podľa § 209, môže na odvolanie zmeniť priamo súd prvého stupňa, pokiaľ odvolaniu v celom rozsahu vyhovie.

Podľa § 374 ods. 4 O.s.p. Proti rozhodnutiu súdneho úradníka alebo justičného čakateľa je vždy prípustné odvolanie. Odvolaniu podanému proti rozhodnutiu, ktoré vydal súdny úradník alebo justičný čakateľ, môže v celom rozsahu vyhovieť sudca, ktorého rozhodnutie sa považuje za rozhodnutie súdu

prvého stupňa; ak sudca odvolaniu nevyhoví, predloží vec na rozhodnutie odvolaciemu súdu. Ak odvolanie podané v odvolacej lehote oprávnenou osobou smeruje proti rozhodnutiu súdneho úradníka alebo justičného čakaťa, proti ktorému zákon odvolanie nepripúšťa (§ 202), rozhodnutie sa podaním odvolania zrušuje a opätovne rozhodne sudca.

Vzhľadom na vyššie uvedené ustanovenia súd vyhovel odvolaniu navrhovateľa a to z dôvodu, že 3. a 4. výrok predmetného uznesenia boli v rozpore s § 141 ods. 4 O.s.p. v ktorom je výslovne uvedené, že trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie (§ 18), platí štát. vzhľadom na to súd rozhodol tak, že tieto dva výroky zrušuje.

Zároveň súd rozhodol opätovne o trovách štátu, kedy opätovne ustálil ich výšku, keďže po vydaní uznesenia 12C/92/2013-324 vznikli ďalšie náklady v podobe odmeny za preklad vo výške 66,88 Eur. Nová výška trov konania je teda vo výške 1905,70 Eur. Tieto trovy bude znášať štát a to v súlade s § 141 ods. 4 O.s.p. .

Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu možno podať odvolanie do 15 dní odo dňa jeho doručenia prostredníctvom tunajšieho súdu na Krajský súd v Banskej Bystrici, písomne v 3 vyhotoveniach (§ 204 ods. 1, prvá veta O. s. p.).

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 O. s. p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha (§ 205 ods. 1 O. s. p.). Pokiaľ zákon pre podanie určitého druhu nevyžaduje ďalšie náležitosti, musí byť z podania zjavné, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka a čo sleduje, a musí byť podpísané a datované. Podanie treba predložiť s potrebným počtom rovnopisov a s prílohami tak, aby jeden rovnopis zostal na súde a aby každý účastník dostal jeden rovnopis, ak je to potrebné. Ak účastník nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie na jeho trovy (§ 42 ods. 3 O. s. p.).